

1. Informacja ogólna / General information			
1.1	Rodzaj Warunków Kontraktu Type of Contract	Kontrakt na Roboty w/g Warunków Ogólnych FIDIC (Czerwona książka 1999 – wydanie 2000 r.) Contract for Works under FIDIC General Conditions (Red Book edition 1999)	
1.2	Lokalizacja projektu Project location	Miasto Elk	
1.3	Numer Projektu Project Number	PL 0106.08.02	
1.4	Nazwa projektu Project Title	Duże Projekty Infrastrukturalne Budowa obwodnicy miasta Elk	
1.5	Opis Kontraktu Description of Contract	Budowa obwodnicy miasta Elk (I i II etap), w tym roboty drogowe, przebrojeniowe i konstrukcyjno-budowlane ulic Przemysłowej i Suwalskiej	
1.6	Projektant Design Consultant	Andrzej Ciechanowicz Biuro Projektów Budownictwa Komunalnego 15-005 Białystok, ul. Sienkiewicza 82 /tel. (0-85) 741 51 81/ Krzysztof Sawczuk PRO-KOM Zakład Usług Projektowych 19-400 Olecko, ul. Sokola 3/27 /tel. (0-87) 520 24 67/	
1.7	Instytucja Kontraktująca Contracting Authority	Miasto Elk Urząd Miasta w Elku 19-300 Elk, ul. Piłsudskiego 4	
1.8	Źródła finansowania projektu Project financing sources	Program SSG Phare 2001 / Phare 2001 ESC Programme	2 659 049,06 EUR
		Udział lokalny / Local Contribution – Miasto Elk	525 418,94 EUR
		Inne źródła / Other financing – Budżet Państwa	454 924,00 EUR
1.9	Kwota kontraktu netto Net Contract Amount	3 639 392,00 EUR	
1.10	Czas Wykonania Performance Period	Do 15.11.2004	
1.11	Okres Gwarancyjny Defect Liability Period	365 dni	
1.12	Inżynier Kontraktu Contract's Engineer	Zespół Inwestycji przy Urzędzie Miejskim w Elku 19-300 Elk, ul. Piłsudskiego 4	
1.13	Data powiadomienia o przyznaniu kontraktu Date of Notification of award	30.01.2004	
1.14	Data podpisania kontraktu Date of Contract Signing	12.02.2004	
1.15	Wykonawca Contractor	AB „Kauno Tiltai” TUB Konsorciumas „TILTRA” Przedsiębiorstwo Gospodarcze, Oddział w Polsce 15-516 Białystok, ul. Ciołkowskiego 90	
1.16	Nazwa partnerów Partners	Lider: ALKESTA Closed Joint Stock Company, Naujoji 118, Alytus, Litwa Partner: CJSC „Kauno Tiltai” Ateities pl.46 Kaunas, Litwa Partner: JSC „Siauliu Plentas” Isredeju str 11 Siauliai, Litwa	
1.17	Podwykonawcy Subcontractors	Według Załącznika 1 (Wystąpienie wykonawcy Nr 13) do Raportu 1 z 06.08.2004.	

2.	Wizyty monitorujące Site monitoring visits	Nr Raportu No. of Report	data date	przeprowadzone przez / performed by
2.1.	Wizyty dotychczasowe Up to date visits	1	06.08.2004	Warmińsko-Mazurski Urząd Wojewódzki w Olsztynie Ryszard Rowiński, Marzena Dąbkowska, Andrzej Karwowski
2.2.	Obecna wizyta Present visit	2	25.08.2004	Warmińsko-Mazurski Urząd Wojewódzki w Olsztynie Ryszard Rowiński, Andrzej Skibicki, Andrzej Karwowski

3. Wydłużenie / Skrócenie Czasu Wykonania oraz Zwyżka / Zniżka Ceny Kontraktowej, podstawa prawna Extension / Reduction of Time of Performance and / or Contract Price, legal basis			
3.1	Wydłużony / Skrócony Czas Wykonania Extended / Reduced Performance Period		
3.2	Zmiany finansowania projektu Changes in Project financing	Program SSG Phare 2002 / Phare 2002 ESC Programme	- EUR
		Udział lokalny / Local Contribution	- EUR
		Inne źródła / Other financing	- EUR
3.3	Zwiększona / obniżona Cena Kontraktowa netto Net amount of increased/decreased Contract Price	- EUR	
3.4	Podstawa prawna, daty Aneksów Legal basis, date of Annexes		
4.	Gwarancje i Ubezpieczenia Guaranties and Insurances	<p>URZĄD MIASTA W ELKU Wynagrodzenie Kontraktom According to Contract</p> <p><b>Za zgodność</b></p> <p>Rzeczywisty Actual</p> <p>2004-08-06</p>	

4.1.	Klauzula 4.2	Data dostarczenia Zabezpieczenia finansowego wykonania <i>Date of Performance Guarantee submission</i>	28 dni od daty otrzymania Listu Akceptującego – powiadomienia o przyznaniu kontraktu	03.02.2004
4.2.	Klauzula 4.2	Kwota Gwarancji Wykonania <i>Performance Guarantee Value</i>	10% Zaakceptowanej Kwoty Kontraktu EUR	365 000,00 EUR
4.3.	Klauzula 4.2 & 11.9	Termin Ważności Gwarancji Wykonania <i>Performance Guarantee Validity</i>	Zabezpieczenie Wykonania będzie ważne i wykonalne, aż do zrealizowania i ukończenia Robót oraz usunięcia wszelkich wad. Do dnia wystawienia Świadcstwa Wykonania	03.01.2006
4.4.	Klauzula 14.2	Data Przedłożenia Gwarancji Zaliczki <i>Date of Submission of Advance Payment Guarantee</i>	Płatność zaliczkowa po przedłożeniu gwarancji	10.02.2004
4.5.	Klauzula 14.2	Kwota Gwarancji Zaliczki <i>Advance Payment Guarantee Value</i>	15% Zaakceptowanej Kwoty Kontraktu EUR	545 908,80 EUR
4.6.	Klauzula 14.2	Termin Ważności Gwarancji Zaliczki <i>Advance Payment Guarantee Validity</i>	Do zwrotu pełnej kwoty płatności zaliczkowej	
4.7.	(a) Klauzula 18.2	Okres Ważności Ubezpieczenia Robót i Sprzętu Wykonawcy <i>Works and Contractor Equipment Insurance Validity</i>	Do daty wystawienia Świadcstwa Przejęcia, z przedłużeniem do daty wystawienia Świadcstwa Wykonania + 365 dni + 28 dni	
	(b) Klauzula 18.2	Kwoty Ubezpieczenia Robót i Sprzętu Wykonawcy <i>Works and Contractor Equipment Insurance Value</i>	115% Kwoty Kontraktowej EUR	
	(c) Klauzula 18.3	Termin Ważności ubezpieczenia od ryzyka i odpowiedzialności cywilnej (roszczenia osób trzecich) <i>Risks and Civil Liability (Third Party) Insurance Validity</i>	Do daty wystawienia Świadcstwa Wykonania	
	(d) Klauzula 18.3	Kwoty Ubezpieczenia od ryzyka i odpowiedzialności cywilnej (roszczenia osób trzecich) <i>Risks and Civil Liability (Third Party) Insurance Value</i>	100 000 euro na jedno zdarzenie, przy nieograniczonej liczbie zdarzeń	
	(e) Klauzula 18.4	Termin Ważności ubezpieczenia Personelu Wykonawcy <i>Contractors personnel Insurance Validity</i>	Podczas całego czasu zatrudnienia personelu przy realizacji Robót (do wystawienia Świadcstwa Przejęcia)	Od 30.11.2003 Do 29.11.2004
	(f) Klauzula 18.4	Kwoty Ubezpieczenia Personelu Wykonawcy <i>Contractors Personnel Insurance Value</i>	100 000 euro na jedno zdarzenie, przy nieograniczonej liczbie zdarzeń	Suma kwot ubezpieczeń 76 350 000 Lt

5. Kontrola Przebiegu Kontraktu <i>Contract Course Checking</i>		Termin (Data) wykonania / <i>Time (Date) of accomplishment</i>		
		Wymagany Kontraktem <i>According to Contract</i>	Przewidywany <i>Estimated</i>	Faktyczny <i>Actual</i>
5.1.	Klauzula 8.3	Data przedłożenia Harmonogramu Robót <i>Date of Performance Programme submission</i>	W ciągu 28 dni od otrzymania powiadomienia o Dacie Rozpoczęcia Robót 12.02.2004	- 12.02.2004
5.2.	Klauzula 14.1 & 8.3	Przedłożenie harmonogramu płatności submission <i>Cash Flow Estimate</i>	Łącznie z harmonogramem robót 12.02.2004	- 12.02.2004
5.3.	Klauzula 8.3 & 14.4	Ostatnia aktualizacja <i>Last updating</i>		- 30.06.2004

URZĄD MIASTA W ELKU

Za zgodność z oryginałem

INSPEKTOR  
 SKARG  
 mgr Dorota A. Żytniec

5.4.	Klauzula 1.8	Dostarczenie Rysunków Wykonawcy <i>Supply of Drawings to Contractor</i>	Powiadomienie o Dacie Rozpoczęcia będzie wydane w terminie określonym w Załączniku do Oferty, licząc od daty podpisania Umowy Kontraktowej przez Wykonawcę 30 dni – 14.03.2004	-	17.02.2004
5.5.	Klauzula 2.1 & 8.1	Przekazanie placu budowy <i>Access to Site</i>	Powiadomienie o dacie rozpoczęcia będzie wydane w terminie 30 dni od podpisania Umowy (Załącznik do oferty)	-	17.02.2004
5.6.		Tablice Informacyjne Phare <i>Phare Information boards</i>	Tak - 3 szt.		
5.7.	Klauzula 8.1	Polecenie Rozpoczęcia Robót <i>Order to Commence the Works</i>	Nie mniej niż z 7-dniowym wyprzedzeniem Inżynier da Wykonawcy powiadomienie o Dacie Rozpoczęcia. Powiadomienie o Dacie Rozpoczęcia będzie wydane w terminie określonym w Załączniku do Oferty, licząc od daty podpisania Umowy Kontraktowej przez Wykonawcę 30 dni – 14.03.2004	-	17.02.2004
5.8.	Klauzula 8.1	Rozpoczęcie Robót <i>Commencement of Works</i>	Jeżeli nie jest inaczej podane w Warunkach Szczegółowych to Data Rozpoczęcia nastąpi w ciągu 42 dni od otrzymania Listu Akceptacyjnego przez Wykonawcę Zgodnie z powiadomieniem o Dacie Rozpoczęcia 25.02.2004	-	17.02.2004
5.9.	Klauzula 14.2	Zwolnienie Gwarancji Zaliczki <i>Release of Advance Payment Guarantee</i>	zwrot pełnej kwoty płatności zaliczkowej	-	
5.10.	Klauzula 1.1, 3.3 & 8.2	Czas na Ukończenie Robót <i>Time for Completion of Works</i>	15 listopada 2004 r	15.11.2004	
5.11.	Klauzula 10.1	Zgłoszenie Ukończenia Robót <i>Notice Completion of Works</i>	Nie wcześniej niż 14 dni przed zakończeniem robót	15.11.2004	
5.12.	Klauzula 10.1	Świadczenie Przejęcia Robót <i>Taking - Over Certificate</i>	Do 28 dni po otrzymaniu zgłoszenia o ukończeniu robót	13.12.2004	
5.13.	Klauzula 14.10	Rozliczenie Końcowe <i>Defects Liability Certificate</i>	Maksymalnie 84 dni po dacie wystawienia Świadczenia Przejęcia Robót	07.02.2005	
5.14.	Klauzula 14.3	Zwolnienie Kwot Zatrzymanych lub Gwarancji Kwot Zatrzymanych <i>Release of Retention Money or Retention Money Guarantee</i>	Niezwłocznie po potwierdzeniu usunięcia wad i usterek	-	
5.15.	Klauzula 11.9	Świadczenie Wykonania (Wypełnienia Gwarancji) <i>Defects Liability Certificate</i>	Maksymalnie 28 dni po dacie upływu okresu zgłaszania wad i usterek (okresu gwarancji) 13.12.2005	13.12.2005	
5.16.	Klauzula 4.2	Zwolnienie Zabezpieczenia Wykonania <i>Release of Performance Security</i>	Maksymalnie 21 dni po dacie wystawienia Świadczenia Wykonania	03.01.2006	
5.17.	Klauzula 14.11	Rozliczenie Ostateczne <i>Final Payment Certificate</i>	28 dni od momentu złożenia Inżynierowi przez Wykonawcę projektu Rozliczenia Ostatecznego (złożenie projektu Rozliczenia do 56 dni od daty Świadczenia Wykonania)	07.02.2006	
5.18.	Klauzula 14.13	Ostateczne Świadczenie Płatności <i>Final Payment Certificate</i>	28 dni od momentu dostarczenia Zamawiającemu przez Inżyniera, Rozliczenia Ostatecznego i pisemnego Zwolnienia z Zobowiązań	-	
5.19.	a)	prowadzenie chronologicznych zapisów o przebiegu procesu inwestycyjnego w dzienniku budowy	tak	-	
	b)	Ilość dzienników budowy opisanych i opieczelonych przez właściwy organ administracji architektoniczno-budowlanej	17 podstawowych prowadzonych zgodnie ze specyfiką robót i wydanymi pozwoleniami na budowę	-	

6.	<b>Dane dotyczące postępu robót / Work progress details</b>				
6.1.	Zaawansowanie finansowe wg Przejściowego Świadczenia Płatności Nr 04 (kwota, procent Ceny Kontraktowej) <i>Payment Progress according to the Interim Payment Certificate No 04 (amount, percent of Contract Price)</i>	1 231 995,56 EUR			33,85 %
6.2.	Roboty zakończone do tej porady <i>Works already completed</i>	Za zgodność z oryginałem			

**Za zgodność z oryginałem** INSPEKTOR D/S KONTROLI I SKARG

Numer Projektu / Project No  
PL 0106.08.02

Raport 2 z wizyty monitorującej  
przeprowadzonej w dniu 25.08.2004 r.

Lokalizacja Projektu / Project Location  
Miasto Elk

6.3.	Roboty w toku (opis, procent zaawansowania) <i>Works underway (description, percent of progress)</i>	Zgodnie z Tabelą Rozliczeniową Robót (Tabela A) Przejściowego Świadcstwa Płatności Nr 04: 1. Dział ogólny 2. Roboty drogowe – ul. Przemysłowa 3. Roboty przebrojeniowe – ul. Przemysłowa 4. Roboty konstrukcyjno budowlane – ul. Przemysłowa 5. Roboty kolejowe – ul. Przemysłowa 6. Roboty drogowe – ul. Suwalska 7. Roboty przebrojeniowe – ul. Suwalska 8. Roboty konstrukcyjno budowlane – ul. Suwalska 9. Roboty drogowe – Obwodnica 10. Roboty przebrojeniowe - Obwodnica 11. Roboty konstrukcyjno budowlane – Obwodnica 12. Roboty kolejowe – Obwodnica	89,28 % 72,95 % 74,90 % 23,57 % 34,11 % 8,38 % 22,05 % 10,73 % 40,53 % 63,78 % 29,83 % 0,00 %
6.4.	Wykaz robót zamiennych, kwota, procent Ceny Kontraktowej <i>List of Varied Works, amount, percent of Contract Price</i>	-	-
6.5.	Lista robót dodatkowych, kwotowo, i jako procent Ceny Kontraktowej <i>List of Additional Works, in amount, and as percent of Contract Price</i>	Dopuszczalne 10 % - EUR 371 745,82 Wg. Przejściowego Świadcstwa Płatności Nr 04 – Roboty dodatkowe nie wystąpiły	-
6.6.	Roszczenia Wykonawcy (rozpatrywane, uznane, nieuznane) <i>Claims of Contractor (under consideration, accepted, not accepted)</i>	-	-
6.7.	Ocena jakości robót <i>Assessment of Work quality</i>	Bez uwag	-
6.8.	Zakończenie Robót <i>Completion of Works</i>	-	-
(a)	Czas Wykonania zgodnie z kontraktem a faktyczny <i>Performance Period according to Contract versus actual</i>	-	-
(b)	Kary umowne (o ile występują) <i>Amount of Penalties (if applicable)</i>	-	-
(c)	Rysunki i dokumentacja powykonawcza <i>As-built Drawings</i>	-	-
(d)	Sprawozdanie techniczno-technologiczne <i>Technical and Technological Report</i>	-	-
(e)	Dokumenty stwierdzające przekazanie zakupionego sprzętu <i>Documents certifying handing over of purchased equipment</i>	-	-
(f)	Tabela pamiętowa <i>Memorial board</i>	-	-
6.9.	Uwagi i zalecenia <i>Remarks and recommendations</i>	-	-
6.10.	Wykaz załączników <i>List of attachments</i>	-	-

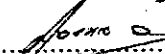
Podpisy członków zespołu kontrolnego:

Przedstawiciele Warmińsko-Mazurskiego Urzędu Wojewódzkiego

1. Biuro Zarządzania Funduszami Europejskimi  
Ryszard Rowiński



2. Biuro Zarządzania Funduszami Europejskimi  
Andrzej Karwowski



3. Wydział Finansów i Budżetu  
Andrzej Skibicki  
INSPEKTOR WOJEWÓDZKI



URZĄD MIASTA W ELKU

Za zgodność  
z oryginałem

Podpisy przedstawicieli jednostki kontrolowanej

ZASTĘPCA PREZYDENTA

1. Kierownik jednostki

MIASTA

  
Krzysztof Wiloch

2. Główny księgowy/Skarbnik

SKARBNIK MIASTA

  
Jarosław Wróbel

3. Pozostali

Zespół Inwestycji: Halina Bender

KIEROWNIK  
ZESPOŁU INWESTYCJI  
przy Urzędzie Miejskim w Elku

  
mgr inż. Halina Bender

INSPEKTOR  
D/S KONTROLI I SKARG

  
mgr Dorota A. Żytniec